



**BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATS
DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION
ZUR ANNAHME DES HAUSHALTSVORENTWURFS 2023 – CT/CA-008/2022DE**

DER VERWALTUNGSRAT DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION –

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union („das Übersetzungszentrum“), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates vom 18. Juni 2003,

gestützt auf die Finanzregelung vom 22. September 2019 für das Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (Ref. CT/CA-028/2019),

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Es obliegt dem Verwaltungsrat, auf der Grundlage eines vom Direktor erstellten Entwurfs den Haushaltsplan des Zentrums anzunehmen –

BESCHLIESST:

Artikel 1

Der in der Anlage zu diesem Beschluss enthaltene Haushaltsvorentwurf 2023 wird hiermit angenommen.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg am 24. März 2022.

Für den Verwaltungsrat

(elektronische Unterschrift)

Christos Ellinides

Vorsitzender

Anhang: Haushaltsvorentwurf 2023



VORENTWURF DES HAUSHALTSPLANS 2023

CT/CA-008/2022DE

INHALTSVERZEICHNIS

I. EINLEITUNG

A. ALLGEMEINES

B. EINNAHMEN

C. AUSGABEN

D. TÄTIGKEITEN

II. EINNAHMEN UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

III. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – DETAILDARSTELLUNG

ANHANG 1 – STELLENPLAN

I. EINLEITUNG

A. ALLGEMEINES

Der Haushaltsvorentwurf 2023 umfasst:

- A. Diese allgemeine Einführung;
- B. die Einnahmen des Zentrums gemäß Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates, die insbesondere Zahlungen der Einrichtungen, für die das Zentrum tätig ist, sowie der Institutionen und Organe, mit denen eine Zusammenarbeit als Gegenleistung für die von ihm geleistete Arbeit vereinbart wurde, einschließlich interinstitutionelle Tätigkeiten;
- C. eine Aufschlüsselung der Ausgaben des Zentrums nach Titel;
- D. eine Aufschlüsselung der Ausgaben des Zentrums nach Tätigkeit. Aus diesem Teil geht die Verbindung zwischen dem Haushaltsplan für 2023 und dem Arbeitsprogramm für 2023 hervor; hierzu werden die jeder Tätigkeit zugewiesenen Mittel aufgezeigt, um die strategischen Ziele des Zentrums zu erreichen. Außerdem wird die herkömmliche Gliederung des Haushaltsplans dargelegt.

Der Haushaltsvorentwurf 2023 gibt den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben wieder, wie sie im Entwurf des Programmplanungsdokuments 2023-2025 des Zentrums (Ref. CT/CA-002/2022) enthalten sind. Er wird gemäß Artikel 35 bis 37 der Finanzregelung des Zentrums aufgestellt. Für die Aufstellung des Haushaltsvoranschlags 2023 hat das Zentrum die veranschlagten Ausgaben analysiert und hat Vorausschätzungen von seinen Kunden erhalten.

Der Haushaltsvorentwurf 2023 ist auf Basis der 2023 geltenden Preise erstellt worden, die aus der nachstehenden Tabelle hervorgehen. Alle in diesem Dokument enthaltenen Beträge sind in Euro ausgewiesen.

Für 2023 geltende Preise:

| Erbrachte Dienstleistung | Standard (EUR) | Langsam (EUR) | Dringend (EUR) | Sehr dringend (EUR) |
|---|----------------|------------------------------|----------------|---------------------|
| Übersetzung (Preis pro Seite) | 87,00 | 82,00 | 108,00 | 156,00 |
| Kundenspezifische Übersetzung (Preis pro Seite) | 82,00 | 78,00 | 102,00 | 148,00 |
| Änderung (Preis pro Seite) | 172,00 | 163,40 | 215,00 | |
| Revision (Preis pro Seite) | 60,00 | 57,00 | 75,00 | |
| Redaktionelle Bearbeitung (Preis pro Seite) | 39,00 | 37,00 | 44,00 | |
| Transkription (Preis pro Minute) | 8,50 | 6,50 | 10,50 | |
| Automatische Transkription (Preis pro Minute) | | | 2,00 EUR | |
| Marken (Preis pro Seite) | | 41,71 EUR für 187 360 Seiten | | |
| Light Post-Editing (leichtes Posteditieren) (Preis pro Seite) | | | 49,00 EUR | |

| | |
|---|-----------|
| Paste 'n Go (Preis pro Seite) | 82,00 EUR |
| Automatische Übersetzung (Preis pro Seite) | 0,30 EUR |
| Gemeinschaftsgeschmacksmuster (Preis pro Begriff) | 4,00 EUR |
| Begriffslisten (Preis pro Begriff) | 4,00 EUR |
| Revision von Begriffslisten (Preis pro Begriff) | 2,50 EUR |
| Terminologearbeiten (Preis pro Personentag) | 900 EUR |
| Sprachliche Beratung (Preis pro Personentag) | 900 EUR |
| Untertitelung (Preis pro Minute) | 41,00 EUR |

Für 2023 geltende Preisauflagen:

| Art des Dokuments | EUR |
|---|-------|
| Komplexes Format (zusätzlicher Aufschlag pro Seite und pro Zielsprache) | 15,00 |
| PDF-Format und Papierdokumente (zusätzlicher Aufschlag pro Seite des Ausgangsdokuments) | 12,00 |
| Vertrauliche Dokumente (d. h. Verschlussachen/vertrauliche Dokumente, die nicht als Verschlussachen eingestuft sind) (zusätzlicher Aufschlag pro Seite und pro Zielsprache) | 20,00 |
| Nicht-EU-Sprache (zusätzlicher Aufschlag pro Seite und pro Zielsprache) | 10,00 |
| Hochladen von Website-Dokumenten (zusätzlicher Aufschlag pro Zielsprache (mehrere Dateien) oder pro Auftrag (einzelne Datei)) | 10,00 |

B. EINNAHMEN

Die geschätzten Gesamteinnahmen für 2023 belaufen sich auf 47,7 Mio. EUR, wobei 47,7 Mio. EUR in den Titeln 1 bis 4 enthalten sind. Die geschätzten Einnahmen verteilen sich wie folgt:

| Titel | Einnahmen (EUR) |
|--|-----------------|
| 1. Agenturen und Einrichtungen | 46 701 500 |
| 3. Interinstitutionelle Zusammenarbeit (EU-Organe und -Einrichtungen) | 694 100 |
| 4. Sonstige Einnahmen | 268 500 |
| 5. Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr und Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren | p.m. |

Die geschätzten Einnahmen des Zentrums beruhen auf den Schätzungen seiner Kunden. Es muss daher jedoch hervorgehoben werden, dass sich die geschätzten Einnahmen ändern könnten, je nach dem tatsächlichen Bedarf der Kunden und ihrer verfügbaren Mittel. Aufgrund der Vorausschätzungen der Kunden betragen die geschätzten Einnahmen für 2023 in Titel1 46,7 Mio. EUR gegenüber

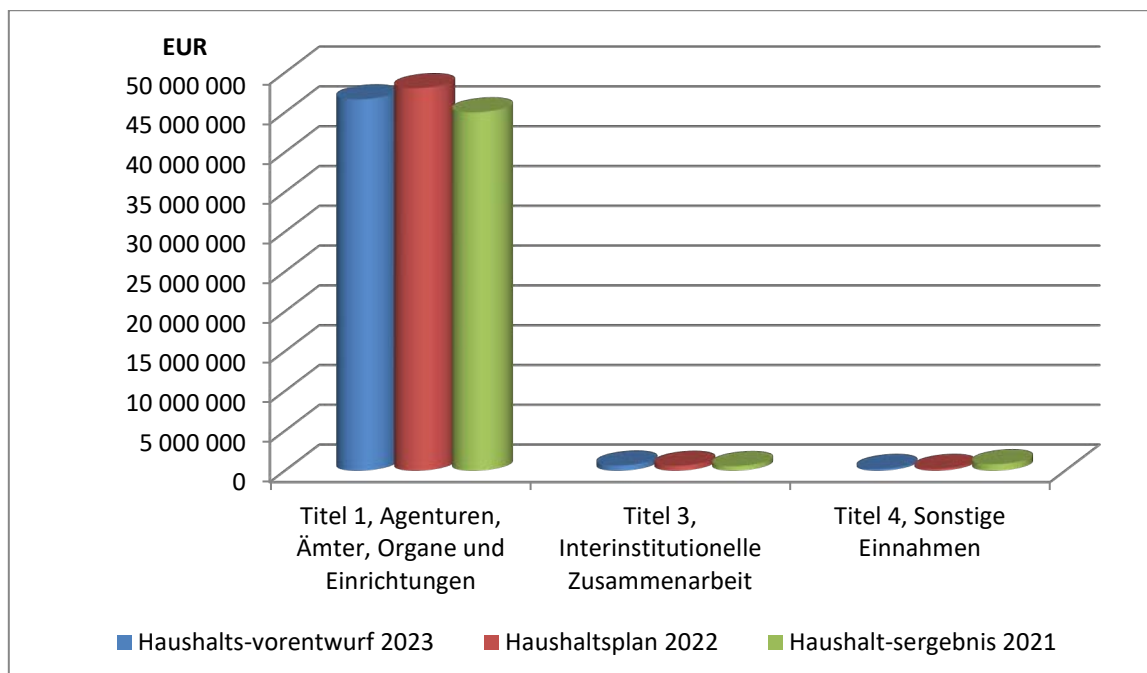
48,1 Mio. EUR im Haushaltsplan 2022 (-2,9 %). Die geschätzten Einnahmen für 2023 sind um 1,6 Mio. EUR (3,6 %) höher als die tatsächlichen Einnahmen von den Kunden im Jahr 2021, die sich auf 45,1 Mio. EUR beliefen.

Der größte Kunde des Zentrums, das EUIPO („Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum“), hat einen Rückgang der Einnahmen um 0,5 Mio. EUR (-5,5 %) für die Übersetzung von Unionsmarken im Jahr 2023 (Posten 1006) im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 prognostiziert. Die geschätzten Einnahmen für 2023 sind um 3,1 Mio. EUR (-28,6 %) niedriger als die tatsächlichen Einnahmen für die Übersetzung von Unionsmarken im Jahr 2021. Darüber hinaus bleiben die geschätzten Einnahmen vom EUIPO für andere Dienstleistungen auf dem gleichen Niveau wie der Haushaltsplan 2022, d. h. 5,5 Mio. EUR 2023 (Posten 1005) und liegen damit um 11,7 % (0,6 Mio. EUR) höher als die 2021 für andere Dienstleistungen erhaltenen Einnahmen. Ihre Gesamt vorausschätzungen für 2023 sind um 16,1 % (2,6 Mio. EUR) geringer als die 2021 vom EUIPO erhaltenen Gesamteinnahmen.

Weitere erhebliche Änderungen, die im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 festgestellt werden können, sind Kürzungen der Vorausschätzungen der CEPOL („Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung“) um 74,8 % (-121 600 EUR), der EUAA („Asylagentur der Europäischen Union“) um 20,1 % (- 583 200 EUR), der ESMA („Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde“) um 17,4 % (- 103 900 EUR) und der eu-LISA („Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts“) um 8,4 % (- 102 700 EUR). Im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 hat die Europäische Bürgerbeauftragte ihre Vorausschätzungen um 99,8 % erhöht (102 200 EUR). Ausführlichere Angaben zu den Vorausschätzungen der Kunden und den Übersetzungsvolumina sind Abschnitt D, „Tätigkeiten“, und Teil III, „Einnahmen- und Ausgabenplan - Detaildarstellung“ zu entnehmen.

Die Einnahmen in Titel 3 entsprechen den Einnahmen, die das Zentrum in seiner Eigenschaft als Verwalter der Datenbank IATE (InterAktive Terminologie für Europa) erhält. Die Ausgaben des Zentrums für IATE sind unter „Ausgaben“ (Kapitel 31) verbucht.

Abbildung 1. Einnahmen, aufgeschlüsselt nach Titel und Jahr: 2021-2023 (Titel 1, 3 und 4)



Zusätzlich zu den Einnahmen von seinen Kunden und aus der interinstitutionellen Zusammenarbeit schätzt das Zentrum zusätzliche Einnahmen in Titel 4 voraus, die hauptsächlich Bankzinsen umfassen, sowie Einnahmen aus Dienstleistungen in Verbindung mit dem Hosting des Rechenzentrums für die

ERA (Europäische Eisenbahnagentur). Die Vorausschätzungen für diese Einnahmen im Jahr 2023 belaufen sich auf 268 500 EUR und sind damit um 1,4 % niedriger als der Haushaltsplan 2022 und um 68,7 % niedriger als das Haushaltsergebnis 2021.

Eine Übertragung von Mitteln aus der „Rückstellung für Preisstabilität“ auf die Einnahmen ist nicht erforderlich, womit in der Rückstellung zum Ende des Jahres 2023 ein geschätzter Restbetrag von 8 933 996 EUR verbleibt. Zur Information: Nach einem Übertrag des Haushaltsüberschusses von 2021 auf das Jahr 2022 würde sich der geschätzte Restbetrag der Rückstellung für Preisstabilität auf 10 052 151 EUR belaufen.

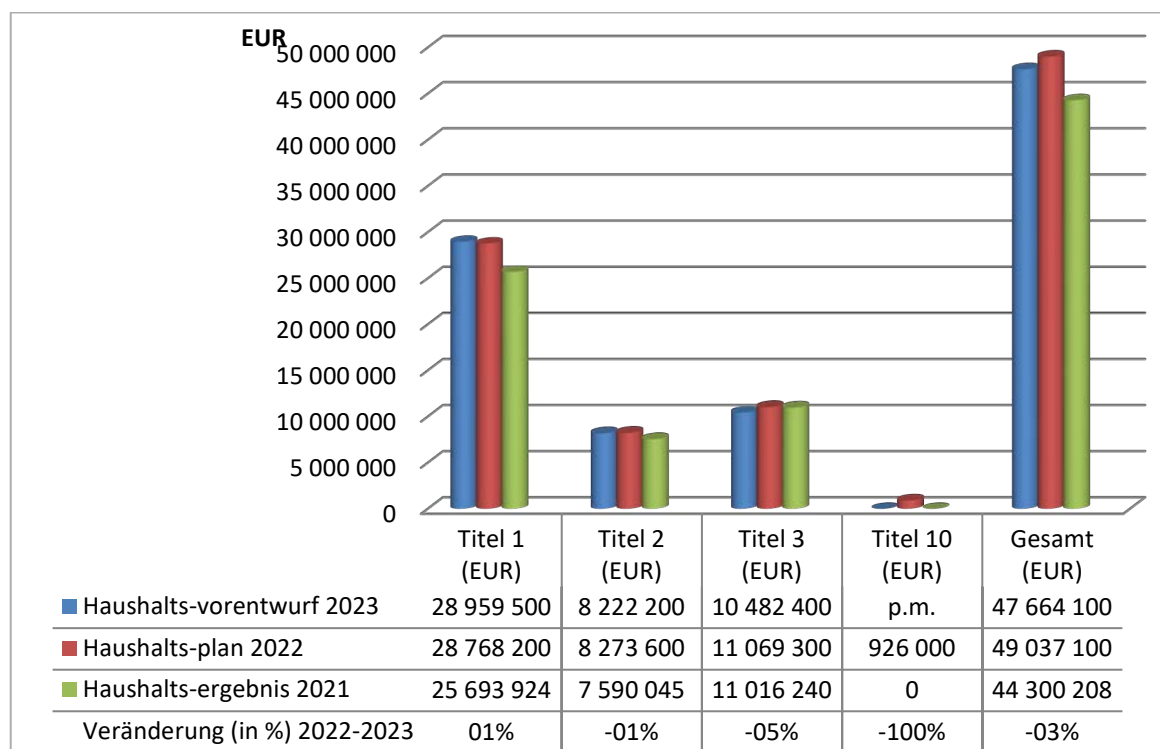
C. AUSGABEN

Die veranschlagten Ausgaben des Zentrums für 2023 belaufen sich auf 47,7 Mio. EUR. In den Titeln 1-3 sind die für 2023 veranschlagten Mittel im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 niedriger (-0,9 %), und sie sind um 7,6 % höher als das Haushaltsergebnis 2021. Diese Erhöhung von 2021 auf 2023 ist durch die geplanten Gehaltsanpassungen in den Jahren 2022 und 2023 sowie durch weitere Ausgaben bedingt, die ebenfalls einer Indexierung unterliegen und 2023 wahrscheinlich zu höheren Ausgaben führen werden. Darüber hinaus wird diese Erhöhung in Titel 1 teilweise durch Kürzungen in Titel 2 und Titel 3 ausgeglichen, die durch die Neuverhandlung bezüglich der Reduzierung der Bodenfläche des Dienstgebäudes und der Verringerung des Volumens der an externe Sprachdienstleister vergebenen Übersetzungen bedingt ist. Die geschätzten Ausgaben verteilen sich wie folgt:

| Titel | Ausgaben (EUR) |
|--|----------------|
| 1. Personal | 28 959 500 |
| 2. Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben | 8 222 200 |
| 3. Operative Ausgaben | 10 482 400 |
| 10. Rücklagen | p.m. |

Als Reaktion auf den allgemeinen Anstieg bei den Personalkosten, sonstigen indexgebundenen Kosten und den IT-Kosten ergreift das Zentrum weiterhin verschiedene Maßnahmen, um seine Haushaltsausgaben zu senken. Die wichtigste Maßnahme besteht darin, die Mittel für Ausgaben bei den meisten Haushaltsposten zu senken, um nur das abzudecken, was den Erwartungen zufolge wirklich notwendig ist. Dies bedeutet, dass das Zentrum seine Marge bei allen wichtigen Haushaltslinien auf ein Minimum zurückgeführt hat, wodurch es beträchtlich in seiner Flexibilität eingeschränkt ist. In der nachstehenden Abbildung wird ein Überblick über die Ausgaben nach Titel, einschließlich eines Vergleichs mit dem Haushaltsplan 2022 und dem Haushaltsergebnis 2021, vorgestellt.

Abbildung 2. Ausgaben, aufgeschlüsselt nach Titel und Jahr: 2021-2023 (Titel 1, 2, 3 und 10) *



* Titel 1: „Personal“; Titel 2: „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“; Titel 3: „Sachausgaben“; und Titel 10: „Rücklagen“. Der Haushaltsplan für Titel 10 im Jahr 2023 ist pro memoria (p.m.), beträgt 2022 926 000 EUR und wird für 2021 als „0“ ausgewiesen.

Titel 1: PERSONAL

Die Mittel für Titel 1, „Personal“ belaufen sich 2023 auf 29,0 Mio. EUR und liegen somit um 0,7 % über dem Haushaltsplan 2022, dies entspricht einem Anstieg von 191 300 EUR. Im Haushaltsplan des Zentrums sind mögliche jährliche Gehaltsanpassungen in Höhe von schätzungsweise 1% pro Jahr sowie zweijährliche Erhöhungen der Dienstaltersstufen und Beförderungen berücksichtigt. Der Haushaltsplan basiert auf einem Stellenplan mit 196 Stellen, der dem Stellenplan entspricht, den die Haushaltsbehörde für das Jahr 2022 genehmigt hat. Im Haushaltsplan werden auch Faktoren wie Personalfluktuaton und Arbeitsabläufe der Mitarbeiter berücksichtigt. Alle vorstehend genannten Informationen führen zu einem Anstieg von 0,5 % (94 500 EUR) in Artikel 110 „Personal im aktiven Dienst“, wohingegen die Mittel für Vertragsbedienstete (Posten 1115) 2023 um 1,4 % (22 800 EUR) gegenüber dem Haushaltsplan 2022 gestiegen sind. Dieser Anstieg betraf nur die möglichen jährlichen Gehaltsanpassungen. Wie auch für 2022 erhielt das CdT eine Anfrage von der Europäischen Staatsanwaltschaft (EUSa) für ein vertrauliches Übersetzungsprojekt. Das Zentrum schätzt, dass es für dieses Projekt fünf zusätzliche Stellen (vier Vertragsbedienstete in der FG IV und einen Vertragsbediensteten in FG III) für sechs Monate und die entsprechenden Mittel für 2022 benötigen würde, mit der Möglichkeit, diese weiter zu erhöhen, wenn die EUSa zusätzliche Volumina im Rahmen desselben Projekts schickt. Die zusätzlichen Mittel werden ausschließlich für das Projekt der EUSa verwendet. Infolgedessen könnte der Haushaltsplan 2023 bei einer Verlängerung des EUSa-Projekts überarbeitet werden.

Titel 2: GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

Die Mittel für Titel 2 „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“ belaufen sich 2023 auf 8,2 Mio. EUR. Sie sind im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 um 0,6 % gekürzt worden. Diese Kürzung ist hauptsächlich der Neuverhandlung bezüglich der Reduzierung der Bodenfläche des Gebäudes, dem Plan, die Telearbeit auszubauen, und der Inbetriebnahme des zweiten Rechenzentrums geschuldet;

Hervorzuheben ist, dass die Ausgaben in Titel 2 Ausgaben für das Hosting eines Rechenzentrums für die ERA („Eisenbahnagentur der Europäischen Union“) umfassen. Gemäß dem Grundsatz der Gesamtddeckung werden die von der ERA erhaltenen Einnahmen als Einnahmen verbucht, im Gegensatz zur Verrechnung der Ausgaben.

Titel 3: SACHAUSGABEN

Aus den Mitteln für Titel 3 „Sachausgaben“ werden die Fremdvergabe von Übersetzungsdienstleistungen, technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen, die interinstitutionelle Zusammenarbeit und das eCdT-Programm bestritten. Sie belaufen sich 2023 auf 10,5 Mio. EUR, dies entspricht einem Rückgang um 5,3 % im Vergleich zum Haushaltsplan 2022. Sie sind um 0,5 Mio. EUR niedriger als das Haushaltsergebnis 2021.

Die Mittel für externe Übersetzungsdienstleistungen machen 2023 mit 92,8 % den Großteil der Mittel unter diesem Titel aus. Die tatsächlichen Kosten dieser Dienstleistungen hängen von einer Reihe von Faktoren ab, wie z. B. von Änderungen in der Rangliste der Auftragnehmer im Rahmen der bestehenden Rahmenverträge und den nach Maßgabe künftiger Rahmenverträge vereinbarten Preisen, die auch von den wirtschaftlichen Entwicklungen in den Mitgliedstaaten abhängen. Die Mittel für 2023 belaufen sich auf 9,7 Mio. EUR und entsprechen sowohl den prognostizierten Volumina als auch der Erwartung des Zentrums, dass sich die Investitionen in Übersetzungstechnologien positiv auf die Ausgaben für externe Übersetzungsdienstleistungen auswirken werden. Es ist klar, dass die tatsächlichen Ausgaben maßgeblich vom tatsächlichen Bedarf der Kunden des Zentrums und den tatsächlichen Auswirkungen der Übersetzungstechnologien abhängen.

Kapitel 31 umfasst die Ausgaben des Zentrums für die Verwaltung der Datenbank IATE sowie den Beitrag des Zentrums zu anderen, von der Kommission verwalteten interinstitutionellen Werkzeugen. Die Kosten für diese Werkzeuge sind in jährlichen Finanzvereinbarungen zwischen den Parteien im Rahmen des Exekutivausschusses für Übersetzen des Interinstitutionellen Ausschusses für Übersetzen und Dolmetschen (ICTI) geregelt.

D. TÄTIGKEITEN

Die Tätigkeiten des Zentrums sind auf der Grundlage von vier Tätigkeitsbereichen im Haushaltsplan 2023 im Sinne des Programmplanungsdokument 2023-2025 des Zentrums definiert: 1) Die operativen Kerntätigkeiten; 2) Unterstützende Tätigkeiten; 3) Verwaltungs- und Überwachungstätigkeiten und 4) Projekt/Innovation.

Die personellen und finanziellen Ressourcen für 2023 werden den vier Tätigkeitsbereichen zugewiesen, wie aus der nachstehenden Tabelle hervorgeht. Die in den Titeln 1, 2 und 3 enthaltenen finanziellen Ressourcen werden den verschiedenen Dienstleistungen des Zentrums entweder direkt oder indirekt zugewiesen. Die indirekten Kosten werden über die Mechanismen unserer Methodik der tätigkeitsbezogenen Haushaltsplanung (ABB) unseren Tätigkeiten und anschließend folgerichtig unseren Dienstleistungen zugewiesen. Nähere Angaben hierzu sind im Entwurf des Programmplanungsdokuments 2023-2025 des Zentrums (Ref. CT/CA-002/2022) dargestellt.

| | % der Humanressourcen (Personal) | % der Finanzmittel | Finanzmittel |
|---|--|-----------------------|-------------------|
| Operative Kerntätigkeiten | 62,26 % | 74,48 % | 35 499 722 |
| <i>Übersetzung</i> | 23,7 % | 20,9 % | 9 953 022 |
| <i>Revision</i> | 0,0 % | 0,0 % | 1 046 |
| <i>Änderung</i> | 1,5 % | 1,2 % | 575 369 |
| <i>Redaktionelle Bearbeitung</i> | 0,2 % | 0,0 % | 23 399 |
| <i>Transkription</i> | 0,0 % | 0,0 % | 1 607 |
| <i>Untertitelung</i> | 0,0 % | 0,0 % | 4 554 |
| <i>Terminologearbeiten</i> | 0,3 % | 0,0 % | 9 416 |
| <i>Interne Validierung</i> | 25,9 % | 22,3 % | 10 608 798 |
| <i>Verwaltung von Kundenanfragen</i> | 1,8 % | 1,4 % | 651 913 |
| <i>Technische Vorbearbeitungs- und Vorformatierungsarbeiten (TECH+CAT)</i> | 2,1 % | 1,7 % | 790 548 |
| <i>Verwaltung der Fremdvergabe</i> | 1,5 % | 1,1 % | 544 636 |
| <i>Nachbearbeitung (cat+tech)</i> | 1,3 % | 1,0 % | 478 620 |
| <i>Verwaltung der Übersetzungsspeicher und maschinellen Übersetzung</i> | 0,9 % | 0,7 % | 346 587 |
| <i>IATE</i> | 0,4 % | 1,7 % | 825 206 |
| <i>Andere operative Kerntätigkeiten</i> | 2,7 % | 22,4 % | 10 685 004 |
| Unterstützende Tätigkeiten | 24,2 % | 19,0 % | 9 079 836 |
| Verwaltungs- und Überwachungstätigkeiten, | 8,3 % | 3,7 % | 1 763 958 |
| Projekt/Innovation | 5,2 % | 2,8 % | 1 320 584 |
| Haushaltsmittel in Titel 10: „Rücklagen“, die keiner Tätigkeit zugewiesen sind | 0 % | 0 % | 0 |
| Insgesamt | 100 % | 100 % | 47 664 100 |

Beschreibung der Untertätigkeit

| Tätigkeiten | Bezeichnung |
|--|---|
| <i>Übersetzung</i> | Übersetzung von Dokumenten und Unionsmarken. Bei dieser Tätigkeit werden nur die Kosten interner Übersetzungen berücksichtigt, da die Übersetzungen intern angefertigt werden. |
| <i>Revision</i> | Diese Tätigkeit wird von internen Übersetzern ausgeübt; dabei wird die übersetzte Fassung mit dem Originaldokument verglichen. |
| <i>Änderung</i> | Änderung der übersetzten Dokumente aufgrund der eingegangenen Anmerkungen. Diese Tätigkeit wird von internen Übersetzern ausgeübt. |
| <i>Redaktionelle Bearbeitung</i> | Bei der redaktionellen Bearbeitung wird die übersetzte Fassung eines Dokuments überprüft. |
| <i>Transkription</i> | Umwandlung einer Audio- und/oder Videodatei in einen schriftlichen Text von hoher Qualität mithilfe von Sprache-in-Text-Technologien. |
| <i>Untertitelung</i> | Untertitelung und Übersetzung von Videomaterial. |
| <i>Interne Validierung</i> | Die Bewertung von Übersetzungen, die von externen Dienstleistern angefertigt wurden. |
| <i>Verwaltung von Kundenanfragen</i> | Die Analyse von Kundenaufträgen und die Bestimmung der Merkmale des Produkts (Format, Fachgebiet usw.) |
| <i>Technische Vorbearbeitungs- und Vorformatierungsarbeiten (TECH+CAT)</i> | Erhalt einer Übersetzungsanfrage und Hochladen der Übersetzung in die Übersetzungsspeicher und das maschinelle Übersetzungssystem für die anschließende Übersetzung. Es ist ein technischer Schritt, bei dem jedes einzelne Dokument hochgeladen werden muss. Damit können die Übersetzungsspeicher das Dokument mit etwaigen bestehenden Übersetzungsspeichern abgleichen, und es kann ein möglicher Nachlass für die Kunden berechnet werden. |
| <i>Verwaltung der Fremdvergabe</i> | Auswahl von Freiberuflern und Abschluss und Verwaltung ihrer Verträge. |
| <i>Nachbearbeitung (CAT+TECH)</i> | Formatierung von Dokumenten und Lösung technischer Probleme. |
| <i>Verwaltung der Übersetzungsspeicher und maschinellen Übersetzung</i> | Gestaltung und Aktualisierung des Inhalts der Übersetzungsspeicher und des Korpus der maschinellen Übersetzung. |
| <i>Terminologiearbeiten</i> | Organisation der Tätigkeit der Terminologierecherche (Recherche, Übersetzung, Überprüfung usw.) |
| <i>IATE</i> | Verwaltung der Datenbank IATE |
| <i>Andere operative Kerntätigkeiten</i> | Umfasst weitere operative Kerntätigkeiten, wie z. B. die sprachliche Vorbearbeitung, externe Übersetzungsdienstleistungen usw. |

In der nachstehenden Tabelle sind die Gesamtzahl der Seiten und Begriffe und die geschätzten Einnahmen für 2023 im Vergleich zum Haushaltsplan 2022 dargestellt. Die Tabelle zeigt die Vorausschätzungen der Kunden für 2023. Ausführlichere Angaben zu den Vorausschätzungen der Kunden und den Übersetzungsvolumina sind Teil III, „Einnahmen- und Ausgabenplan - Detaildarstellung“ zu entnehmen.

| | Haushaltsvorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Vergleich |
|--|-----------------------------|-----------------------|---------------|
| Geschätzte Gesamtzahl der Seiten (Unionsmarken) | 187 360 | 197 221 | -5,0 % |
| Geschätzte Gesamtzahl der Seiten (Dokumente) | 415 346 | 414 394 | 0,2 % |
| <i>Gesamtseitenzahl</i> | <i>602 706</i> | <i>611 615</i> | <i>-1,5 %</i> |
| Geschätzte Gesamtzahl der Begriffslisten | 78 842 | 82 427 | -4,3 % |
| Geschätzte Gesamteinnahmen aus Übersetzungen, Terminologiearbeiten und Begriffslisten | 46 701 500 | 48 101 600 | -2,9 % |

II. EINNAHMEN UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

| Titel | Bezeichnung | Haushaltsvorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushaltsergebnis 2021 |
|-------|--|-----------------------------|--------------------|------------------------|
| | EINNAHMEN | | | |
| 1 | ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN | 46 701 500 | 48 101 600 | 45 069 367 |
| 2 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | p.m. | p.m. | 0 |
| 3 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | 694 100 | 663 100 | 632 642 |
| 4 | SONSTIGE EINNAHMEN | 268 500 | 272 400 | 858 682 |
| 5 | ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN | p.m. | p.m. | 0 |
| | Rückstellung für Preisstabilität | | | |
| | Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen | p.m. | p.m. | 0 |
| | | p.m. | p.m. | 0 |
| 6 | RÜCKZAHLUNGEN | p.m. | p.m. | 0 |
| | INSGESAMT | 47 664 100 | 49 037 100 | 46 560 692 |
| | AUSGABEN | | | |
| 1 | PERSONAL | 28 959 500 | 28 768 200 | 25 693 924 |
| 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | 8 222 200 | 8 273 600 | 7 590 045 |
| 3 | SACHAUSGABEN | 10 482 400 | 11 069 300 | 11 016 240 |
| 10 | RÜCKLAGEN | p.m. | 926 000 | 0 |
| | INSGESAMT | 47 664 100 | 49 037 100 | 44 300 208 |

III. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN 2023 – DETAILDARSTELLUNG

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| EINNAHMEN | | | | | |
| 1000 | Europäische Umweltagentur (EUA) | 209 700 | 195 000 | 212 938 | 2 363 Seiten |
| 1001 | Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF) | 62 400 | 62 400 | 368 575 | 717 Seiten |
| 1002 | Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD) | 384 100 | 384 100 | 284 833 | 4 416 Seiten |
| 1003 | Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA) | 3 289 000 | 3 296 300 | 3 403 699 | Dokumente: 35 140 Seiten; Begriffslisten: 230 Begriffe |
| 1004 | Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA) | 645 400 | 639 000 | 1 092 984 | 7 419 Seiten |
| 1005 | Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO) | 5 470 500 | 5 470 500 | 4 898 966 | Dokumente: 54 687 Seiten; Begriffslisten: 68 800 Begriffe; Gemeinschaftsgeschmacksmuster: 8 000 Begriffe |
| 1006 | EUIPO Marken | 7 815 200 | 8 268 600 | 10 941 719 | 187 360 Seiten |
| 1007 | Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO) | 38 700 | 38 700 | 32 818 | 445 Seiten |
| 1008 | Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol) | 50 700 | 50 700 | 76 393 | 583 Seiten |
| 1009 | Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound) | 421 000 | 480 000 | 530 961 | 4 839 Seiten |
| 100 | Artikel 100 | 18 386 700 | 18 885 300 | 21 843 885 | |
| 1010 | Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop) | 117 400 | 116 200 | 75 814 | 1 349 Seiten |
| 1012 | Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA) | 1 172 600 | 1 262 000 | 1 108 715 | 13 215 Seiten |
| 1014 | Europäische Investitionsbank (EIB) | p.m. | p.m. | 7 218 | |
| 1015 | Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) | 225 700 | 225 700 | 283 477 | 2 595 Seiten |
| 1016 | Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust) | 1 202 600 | 1 269 000 | 891 406 | 13 216 Seiten |
| 1017 | Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA) | 80 600 | 71 400 | 120 873 | 902 Seiten |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 1018 | Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA) | 32 300 | 32 300 | 0 | 372 Seiten |
| 1019 | Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA) | 278 500 | 275 700 | 116 287 | 3 201 Seiten |
| 101 | Artikel 101 | 3 109 700 | 3 252 300 | 2 603 790 | |
| 1020 | Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA) | 149 700 | 148 200 | 464 453 | 1 721 Seiten |
| 1021 | Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC) | 466 700 | 550 000 | 806 411 | 5 235 Seiten |
| 1022 | Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex) | 2 948 500 | 2 919 300 | 615 216 | Dokumente: 32 073 Seiten; Begriffslisten: 460 Begriffe |
| 1023 | Exekutivagentur Bildung und Kultur (EACEA) | 669 700 | 598 400 | 310 782 | 6 798 Seiten |
| 1024 | Exekutivagentur für kleine und mittlere Unternehmen (EASME) | 6 300 | 15 900 | 35 590 | 72 Seiten |
| 1025 | Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (CEPOL) | 40 900 | 162 500 | 19 334 | 438 Seiten |
| 1026 | Exekutivagentur für Verbraucher, Gesundheit, Landwirtschaft und Lebensmittel (Chafea) | – | – | 391 896 | |
| 1027 | Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA) | 30 600 | 27 400 | 48 136 | 348 Seiten |
| 1028 | Europäische Verteidigungsagentur (EDA) | 4 700 | 4 700 | 13 412 | 54 Seiten |
| 1029 | Europäische Chemikalienagentur (ECHA) | 1 682 100 | 1 682 100 | 2 018 080 | 18 414 Seiten |
| 102 | Artikel 102 | 5 999 200 | 6 108 500 | 4 723 311 | |
| 1030 | Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA) | 345 000 | 358 500 | 267 632 | Dokumente: 3 887 Seiten; Begriffslisten: 29 Begriffe |
| 1031 | Europäisches gemeinsames Unternehmen für den ITER und die Entwicklung der Fusionsenergie (F4E JU) | 51 800 | 51 800 | 10 788 | 596 Seiten |
| 1032 | Satellitenzentrum der Europäischen Union (SatCen) | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1033 | Exekutivagentur für Innovation und Netze (INEA) | 16 700 | 22 400 | 20 479 | 183 Seiten |
| 1034 | Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT) | 6 900 | 6 000 | 3 790 | 78 Seiten |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 1035 | Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrates (ERCEA) | 68 300 | 67 700 | 9 902 | 785 Seiten |
| 1036 | Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA) | 1 994 800 | 1 955 700 | 139 285 | 22 929 Seiten |
| 1037 | Gemeinsames Unternehmen „Clean Sky 2“ (Clean Sky 2 JU) | 3 900 | 3 900 | 2 337 | 30 Seiten |
| 1038 | Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE) | 50 800 | 48 000 | 47 017 | 584 Seiten |
| 1039 | Gemeinsames Unternehmen SESAR (SJU) | 14 200 | 13 800 | 1 914 | 158 Seiten |
| 103 | Artikel 103 | 2 552 400 | 2 527 800 | 503 142 | |
| 1042 | Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ (IHI JU) | 5 000 | 5 000 | 4 817 | Dokumente: 48 Seiten; Begriffslisten: 192 Begriffe |
| 1043 | Gemeinsames Unternehmen „Brennstoffzellen und Wasserstoff 2“ (FCH 2 JU) | 1 900 | 2 400 | 1 914 | 22 Seiten |
| 1045 | Asylagentur der Europäischen Union (EUAA) | 2 315 400 | 2 898 600 | 4 398 500 | Dokumente: 25 803 Seiten; Begriffslisten: 1 200 Begriffe |
| 1046 | Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER) | 294 300 | 320 000 | 205 711 | 3 469 Seiten |
| 1047 | Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA) | 492 900 | 596 800 | 561 923 | 5 952 Seiten |
| 1048 | Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA) | 858 700 | 858 700 | 1 236 511 | 9 772 Seiten |
| 1049 | Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA) | 257 500 | 283 800 | 105 730 | 2 855 Seiten |
| 104 | Artikel 104 | 4 225 700 | 4 965 300 | 6 515 107 | |
| 1050 | Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro) | 139 700 | 152 300 | 33 415 | 1 697 Seiten |
| 1051 | Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-LISA) | 1 121 500 | 1 224 200 | 1 413 094 | Dokumente: 13 152 Seiten; Begriffslisten: 391 Begriffe |
| 1052 | Gemeinsames Unternehmen für digitale Schlüsseltechnologien (KDT JU) | 4 200 | 4 200 | 2 001 | 48 Seiten |
| 1053 | Operationszentrum für den Kampf gegen den Drogenhandel im Atlantik (MAOC-N) | p.m. | p.m. | 0 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 1054 | Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB) | 1 488 300 | 1 475 100 | 1 240 073 | 12 000 Seiten |
| 1055 | Europäische Schulen | 64 200 | 63 600 | 106 648 | 738 Seiten |
| 1056 | Gemeinsames Unternehmen für ein kreislaforientiertes biobasiertes Europa (CBE JU) | 9 600 | 9 500 | 3 656 | 110 Seiten |
| 1057 | Gemeinsames Unternehmen für Europas Eisenbahnen (ERJU) | p.m. | p.m. | 12 472 | |
| 1058 | Gemeinsamer Ausschuss der Europäischen Aufsichtsbehörden (ESAs-JC) | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1059 | Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen (EuroHPC) | 5 600 | 1 600 | 0 | 72 Seiten |
| 105 | Artikel 105 | 2 833 100 | 2 930 500 | 2 811 360 | |
| 1060 | Europäische Arbeitsbehörde (ELA) | 1 992 200 | 1 992 200 | 1 467 157 | 22 672 Seiten |
| 1061 | Europäische Staatsanwaltschaft (EUSIA) | 4 110 700 | 4 080 400 | — | Dokumente: 35 169 Seiten; Maßgeschneiderte kundenspezifische Übersetzungsdienstleistung |
| 106 | Artikel 106 | 6 102 900 | 6 072 600 | 1 467 157 | |
| 1099 | Einnahmen von Neukunden | p.m. | p.m. | 1 038 466 | |
| 109 | Artikel 109 | p.m. | p.m. | 1 038 466 | |
| 10 | ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER UND EINRICHTUNGEN | 43 209 700 | 44 742 300 | 41 506 218 | |
| 1100 | Europäische Kommission | 1 160 500 | 1 150 500 | 798 103 | Dokumente: 13 339 Seiten. Die Volumenangabe für Dokumente beinhaltet auch die für die GD Justiz und Verbraucher und die für die GD Beschäftigung, Soziales und Integration sowie die GD GROW, Generaldirektion Binnenmarkt, Industrie, Unternehmertum und KMU, veranschlagten Volumina. |
| 1101 | Europäisches Parlament | p.m. | p.m. | 34 650 | |
| 1102 | Rat der Europäischen Union | 323 200 | 320 000 | 85 978 | 3 715 Seiten |
| 1103 | Europäischer Rechnungshof | 12 600 | 12 700 | 149 891 | 145 Seiten |
| 1104 | Europäischer Ausschuss der Regionen | p.m. | p.m. | 318 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 1105 | Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss | p.m. | p.m. | 6 256 | |
| 1106 | Gerichtshof der Europäischen Union | p.m. | p.m. | 18 336 | |
| 1107 | Europäische Zentralbank | 58 800 | 58 800 | 48 160 | 676 Seiten |
| 1108 | Bürgerbeauftragte | 204 600 | 102 400 | 266 431 | 2 328 Seiten |
| 1109 | Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB) | 1 732 100 | 1 714 900 | 2 155 027 | 19 909 Seiten |
| 110 | Artikel 110 | 3 491 800 | 3 359 300 | 3 563 149 | |
| 11 | ZAHLUNGEN DER ORGANE | 3 491 800 | 3 359 300 | 3 563 149 | |
| 1 | ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN | 46 701 500 | 48 101 600 | 45 069 367 | Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates. |
| 2000 | Zuschuss der Kommission | p.m. | p.m. | 0 | |
| 200 | Zuschuss der Kommission | p.m. | p.m. | 0 | Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates. |
| 20 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | p.m. | p.m. | 0 | |
| 2 | ZUSCHUSS DER KOMMISSION | p.m. | p.m. | 0 | |
| 3001 | Teilnahme am Interinstitutionellen Ausschuss der Übersetzungs- und Dolmetschdienste (ICTI) | p.m. | p.m. | 0 | |
| 3002 | Verwaltung interinstitutioneller Projekte | 694 100 | 663 100 | 632 642 | Unter diesem Posten werden Einnahmen aufgrund der Tätigkeiten des Zentrums im Zusammenhang mit der Verwaltung von interinstitutionellen Projekten, insbesondere dem IATE- Projekt, verbucht. |
| 300 | Interinstitutionelle Zusammenarbeit | 694 100 | 663 100 | 632 642 | |
| 30 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | 694 100 | 663 100 | 632 642 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 3 | INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | 694 100 | 663 100 | 632 642 | |
| 4000 | Bankzinsen | p.m. | 5 000 | 0 | |
| 400 | Bankzinsen | p.m. | 5 000 | 0 | Unter diesem Artikel werden die Zinsen verbucht, die das Zentrum auf die Guthaben seiner Bankkonten erhält. |
| 4010 | Verschiedene Rückzahlungen | 98 500 | 97 400 | 688 682 | |
| 401 | Verschiedene Rückzahlungen | 98 500 | 97 400 | 688 682 | Unter diesem Artikel werden verschiedene Rückzahlungen verbucht, einschließlich Einnahmen aus der Untervermietung von Büroraum und Parkplätzen und aus dem Hosting eines Rechenzentrums für die Eisenbahngesellschaft der Europäischen Union. |
| 4020 | Zuschuss der luxemburgischen Regierung | 170 000 | 170 000 | 170 000 | Dieser Zuschuss der luxemburgischen Regierung dient der Unterstützung der jährlichen Mietkosten des Zentrums. |
| 402 | Sonstige Beiträge | 170 000 | 170 000 | 170 000 | |
| 40 | SONSTIGE EINNAHMEN | 268 500 | 272 400 | 858 682 | |
| 4 | SONSTIGE EINNAHMEN | 268 500 | 272 400 | 858 682 | |
| 5000 | Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr | p.m. | p.m. | 0 | Vom vorangegangenen Haushaltsjahr gemäß Artikel 17 Absatz 1 der Finanzregelung des Zentrums vom 22. September 2019 übertragener Überschuss. |
| 500 | Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr | p.m. | p.m. | 0 | |
| 5010 | Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ | p.m. | p.m. | 0 | Die Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ entspricht den Ausgaben in Kapitel 32 „Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm“. |
| 5015 | Übertragung aus der „Rückstellung für Preisstabilität“ | p.m. | p.m. | 0 | Die Mittelübertragung aus der „Rückstellung für Preisstabilität“ ist erforderlich, um einen ausgeglichenen Haushalt zu erzielen. |
| 501 | Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren | p.m. | p.m. | 0 | |
| 50 | ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN | p.m. | p.m. | 0 | |
| 5 | ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN | p.m. | p.m. | 0 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 6000 | Rückerstattungen an Kunden | p.m. | p.m. | 0 | |
| 600 | Rückerstattungen an Kunden | p.m. | p.m. | 0 | |
| 60 | RÜCKERSTATTUNGEN AN KUNDEN | p.m. | p.m. | 0 | |
| 6 | RÜCKERSTATTUNGEN | p.m. | p.m. | 0 | |
| Gesamteinnahmen | | 47 664 100 | 49 037 100 | 46 560 692 | |
| AUSGABEN | | | | | |
| 1100 | Grundgehälter | 16 656 300 | 16 596 800 | 15 224 983 | Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 66. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grundgehälter der Beamten und Bediensteten auf Zeit. |
| 1101 | Familienzulagen | 1 555 200 | 1 541 000 | 1 324 825 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62, 67 und 68 sowie Abschnitt I des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Haushaltszulagen, der Zulagen für unterhaltsberechtigte Kinder und der Erziehungszulagen der Beamten und Bediensteten auf Zeit. |
| 1102 | Auslands- und Expatriierungszulagen | 2 656 000 | 2 633 600 | 2 473 481 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 69 sowie Artikel 4 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Auslands- und Expatriierungszulagen der Beamten und Bediensteten auf Zeit. |
| 1103 | Sekretariatszulage | 10 200 | 11 800 | 8 117 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 18 Absatz 1 des Anhangs XIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Sekretariatszulage für Beamte und Bedienstete auf Zeit der Laufbahngruppe AST, die in dem dem 1. Mai 2004 vorangegangenen Monat als Bürosekretär oder Büroassistent, Fernschreiber, Maschinenschreiber, Bürohauptsekretär oder Hauptsekretär Anspruch auf diese Zulage hatten. |
| 110 | Personal im aktiven Dienst | 20 877 700 | 20 783 200 | 19 031 405 | |
| 1113 | Praktikanten | 37 600 | 37 200 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit Praktikanten. |
| 1115 | Vertragsbedienstete | 1 708 400 | 1 685 600 | 1 410 555 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 3a und Titel IV. |
| 111 | Vertragsbedienstete und Praktikanten | 1 746 000 | 1 722 800 | 1 410 555 | Ehemaliger Artikel „Hilfskräfte und örtliche Bedienstete“ |
| 1120 | Berufliche Fortbildung des Personals | 175 200 | 168 600 | 91 362 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 24a. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 112 | Berufliche Fortbildung des Personals | 175 200 | 168 600 | 91 362 | |
| 1130 | Krankenversicherung | 561 000 | 554 000 | 528 174 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 72. Regelung zur Sicherstellung der Krankheitsfürsorge für die Beamten der Europäischen Union. |
| 1131 | Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten | 82 400 | 81 400 | 59 220 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 73 sowie Artikel 15 des Anhangs VIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des Arbeitgeberbeitrags zur Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten. |
| 1132 | Arbeitslosenversicherung | 143 200 | 141 800 | 133 950 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 28a. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit. |
| 1133 | Bildung oder Aufrechterhaltung von Versorgungsansprüchen | p.m. | p.m. | 0 | Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 42. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Zahlungen, die das Zentrum für Beamte und Bedienstete auf Zeit zur Bildung oder Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche im Herkunftsland zu leisten hat. |
| 1134 | Beitrag zum gemeinschaftlichen Versorgungssystem | 3 593 200 | 3 548 400 | 3 336 261 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vom Zentrum zum Versorgungssystem der Gemeinschaften zu leistenden Arbeitgeberbeiträge. |
| 113 | Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung | 4 379 800 | 4 325 600 | 4 057 606 | |
| 1140 | Geburtenzulage und Sterbegeld | 1 400 | 1 400 | 0 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 70, 74 und 75. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung: — der Geburtenzulage für Kinder von Bediensteten, deren Wohnsitzland keinerlei Zulage dieser Art gewährt; — beim Tod eines Beamten der Zahlung der vollen Dienstbezüge des Verstorbenen bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats sowie der Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Verstorbenen. Im Todesfall werden die entsprechenden Mittel von Posten 1100 übertragen. |
| 1141 | Fahrtkosten anlässlich des Jahresurlaubs | 254 400 | 249 800 | 244 914 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 8 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der pauschalen Erstattung der Reisekosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, deren Ehegatten und unterhaltsberechtigten Personen vom Dienstort zum Herkunftsort. |
| 1143 | Pauschale Amtszulagen | p.m. | p.m. | 0 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 14 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung pauschaler Amtszulagen für Beamte oder Bedienstete auf Zeit, denen im Rahmen der Durchführung ihrer Aufgaben regelmäßig Ausgaben für Repräsentationszwecke entstehen. |
| 114 | Sonstige Zulagen und Vergütungen | 255 800 | 251 200 | 244 914 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 1150 | Überstunden | p.m. | p.m. | 0 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 56 und Anhang VI. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Pauschalzulage und der Stundenvergütung für Überstunden der Beamten und Bediensteten auf Zeit der Laufbahngruppe AST sowie örtlicher Bediensteter, die unter den normalen Regelungen nicht durch Freizeit abgegolten werden konnten. |
| 115 | Überstunden | | | | |
| 1171 | Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperateure | p.m. | p.m. | 0 | Vergütung der freiberuflichen Dolmetscher, die für das Zentrum in den Fällen als Konferenzdolmetscher tätig sind, in denen die Kommission keine Dolmetscher zur Verfügung stellen kann. Zusätzlich zum Honorar sind hierin Beiträge für Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung eingeschlossen sowie die Erstattung von Reisekosten sowie einer Reisekostenpauschale für freiberufliche Dolmetscher, deren Geschäftssitz und Arbeitsort nicht identisch sind. |
| 1175 | Leiharbeitskräfte | 277 800 | 271 000 | 86 324 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Einstellung von Leiharbeitskräften. |
| 117 | Hilfsleistungen | 277 800 | 271 000 | 86 324 | |
| 1180 | Verschiedene Ausgaben für die Einstellung des Personals | 38 800 | 38 800 | 26 496 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 27 bis 31 und 33. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Einstellungsverfahren. |
| 1181 | Reisekosten | 11 400 | 12 000 | 3 933 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 7 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reisekosten der Beamten und Bediensteten auf Zeit (einschließlich der Familienangehörigen) beim Dienstantritt oder beim Ausscheiden aus dem Zentrum. |
| 1182 | Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen | 66 200 | 65 600 | 37 740 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 5 und 6 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Einrichtungsbeihilfe für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die infolge ihres Dienstantritts oder ihres endgültigen Ausscheidens aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen. |
| 1183 | Umzugskosten | 26 000 | 25 800 | 10 200 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 9 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Umzugskosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die bei Dienstantritt, bei ihrer Verwendung an einem neuen Dienstort oder beim Ausscheiden aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen. |
| 1184 | Zeitweilige Tagegelder | 83 000 | 82 200 | 71 580 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 10 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Tagegelder für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die nachweisen können, dass sie nach ihrem Dienstantritt (sowie im Falle einer Versetzung) ihren Wohnsitz wechseln müssen. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 118 | Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals | 225 400 | 224 400 | 149 950 | |
| 1190 | Berichtigungskoeffizienten | 1 500 | 1 600 | 0 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 64 und 65. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten der Anwendung der Berichtigungskoeffizienten auf die Dienstbezüge der Beamten und der Bediensteten auf Zeit sowie auf die Vergütung der Überstunden. |
| 119 | Berichtigungskoeffizienten und Anpassung der Gehälter | 1 500 | 1 600 | 0 | |
| 11 | PERSONAL IM AKTIVEN DIENST | 27 939 200 | 27 748 400 | 25 072 115 | |
| 1300 | Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten | 58 200 | 55 400 | 500 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen, die dem dem Statut unterliegenden Personal bei Dienstreisen im Auftrag des Zentrums entstehen, gemäß den Bestimmungen des Statuts der Beamten der Europäischen Union. |
| 130 | Dienstreisen und -fahrten | 58 200 | 55 400 | 500 | |
| 1310 | Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen | 22 200 | 21 200 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen außerhalb Luxemburgs. |
| 131 | Dienstreisen und Dienstfahrten im Zusammenhang mit Fortbildungen | 22 200 | 21 200 | 0 | |
| 13 | DIENSTREISEN UND -FAHRTEN | 80 400 | 76 600 | 500 | |
| 1400 | Restaurants und Kantinen | 2 100 | 2 100 | 2 565 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit dem Betrieb von Restaurants, Cafeterias und Kantinen, insbesondere Verträge über die Instandhaltung von Einrichtungen, die Bereitstellung von Ausstattung usw. |
| 140 | Sozialmedizinische Infrastruktur | 2 100 | 2 100 | 2 565 | |
| 1410 | Ärztlicher Dienst | 75 400 | 65 000 | 26 000 | Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 59 sowie Artikel 8 des Anhangs II. |
| 141 | Ärztlicher Dienst | 75 400 | 65 000 | 26 000 | |
| 1420 | Sonstige Ausgaben | 787 000 | 773 000 | 546 453 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Teilnahme am Sozialausschuss und für Kinderkrippen und Bildungseinrichtungen. Der Vorschlag basiert auf der Vorausschätzung des Amtes für Infrastruktur und Logistik (OIL) der Kommission. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 1421 | Gesellschaftliche Beziehungen | 14 000 | 14 000 | 3 515 | Veranschlagt sind Mittel zur Förderung und finanziellen Unterstützung von Initiativen, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten dienen, Mittel für sonstige Maßnahmen und Zuschüsse zugunsten des Personals sowie Mittel zur Deckung der Kosten für Mitarbeiterveranstaltungen. |
| 142 | Sonstige Ausgaben | 801 000 | 787 000 | 549 968 | |
| 14 | SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR | 878 500 | 854 100 | 578 533 | |
| 1520 | Austausch von Personal | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden. |
| 1521 | Beamte des Zentrums, die vorübergehend zu nationalen Behörden, internationalen Organisationen oder öffentlichen Stellen oder Unternehmen abgeordnet werden | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden. |
| 152 | Mobilität | p.m. | p.m. | 0 | |
| 15 | MOBILITÄT | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1600 | Außerordentliche Beihilfen | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Barzuwendungen an Bedienstete, ehemalige Bedienstete oder Hinterbliebene von verstorbenen Bediensteten, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden. |
| 160 | Sozialausgaben | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1620 | Sonstige Ausgaben | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Unterstützungsleistungen zugunsten von Familien, von neu angekommenen Bediensteten, für Rechtsberatung, Zuschüsse für Pfadfinder und Zuschüsse für das Sekretariat der Elternvereinigung. |
| 162 | Sonstige Ausgaben | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1630 | Kleinkindertagesstätten | 57 400 | 85 000 | 42 550 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit Kinderkrippen und Bildungseinrichtungen. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Europäischen Parlaments. |
| 163 | Kleinkindertagesstätten | 57 400 | 85 000 | 42 550 | |
| 1640 | Ergänzende Hilfe für behinderte Personen | 1 500 | 1 600 | 0 | Veranschlagt sind Mittel für Bedienstete im aktiven Dienst, Ehegatten und unterhaltsberechtigte Kinder mit einer Behinderung nach Ausschöpfung der Ansprüche auf nationaler Ebene, und zwar für die Erstattung von als notwendig anerkannten Kosten (außer Arztkosten), die sich aus der Behinderung ergeben und nachgewiesen werden. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 164 | Ergänzende Hilfe für behinderte Personen | 1 500 | 1 600 | 0 | |
| 16 | DIENSTLEISTUNGEN IM BEREICH SOZIALES | 58 900 | 86 600 | 42 550 | |
| 1700 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 2 500 | 2 500 | 226 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke sowie verschiedene Veranstaltungen. |
| 170 | Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke | 2 500 | 2 500 | 226 | |
| 17 | EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATION | 2 500 | 2 500 | 226 | |
| 1900 | Versorgungsbezüge und Abgangsgelder | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Versorgungsbezüge und Abgangsgelder. |
| 190 | Versorgungsbezüge | p.m. | p.m. | 0 | |
| 19 | RUHEGEHÄLTER | p.m. | p.m. | 0 | |
| 1 | PERSONAL | 28 959 500 | 28 768 200 | 25 693 924 | |
| 2000 | Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 2 005 800 | 1 856 800 | 2 272 674 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Mieten für die vom Zentrum belegten Dienstgebäude, Gebäudeteile und Parkplätze. |
| 200 | Grundstücksinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten | 2 005 800 | 1 856 800 | 2 272 674 | |
| 2010 | Versicherungen | 13 000 | 17 700 | 13 419 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Versicherungen für die vom Zentrum belegten Dienstgebäude oder Gebäudeteile. |
| 201 | Versicherungen | 13 000 | 17 700 | 13 419 | |
| 2020 | Wasser, Gas, Strom und Heizung | 180 300 | 229 800 | 243 300 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der folgenden laufenden Kosten: |
| 202 | Wasser, Gas, Strom und Heizung | 180 300 | 229 800 | 243 300 | |
| 2030 | Reinigung und Instandhaltung | 206 200 | 252 400 | 259 085 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Reinigung (regelmäßige Reinigungen, Kauf von Putz- und Pflegemitteln, Wäscherei, chemische Reinigung usw.), für die Wartung und Instandhaltung technischer Anlagen (Aufzüge, Heizungssysteme, Klimaanlage usw.) sowie für die Abfallentsorgung. |
| 203 | Reinigung und Instandhaltung | 206 200 | 252 400 | 259 085 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 2040 | Herrichtung der Diensträume | 15 000 | 16 000 | 90 410 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Herrichtungsarbeiten in den Diensträumen und Instandsetzungsarbeiten im Gebäude. |
| 204 | Herrichtung der Diensträume | 15 000 | 16 000 | 90 410 | |
| 2050 | Sicherheit und Überwachung der Gebäude | 252 800 | 247 400 | 136 477 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Ausgaben für die Sicherheit der Gebäude, insbesondere für Gebäudeüberwachungsverträge, Miete und Wiederauffüllung der Feuerlöscher, Anschaffung und Wartung der Brandbekämpfungsausrüstung, Erneuerung der Ausrüstung der als freiwillige Brandschutzhelfer tätigen Bediensteten sowie der Ausgaben für die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen. |
| 205 | Sicherheit und Überwachung der Gebäude | 252 800 | 247 400 | 136 477 | |
| 2060 | Erwerb von Immobilien | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel für den eventuellen Erwerb eines Gebäudes als Sitz des Zentrums. |
| 206 | Erwerb von Immobilien | p.m. | p.m. | 0 | |
| 2080 | Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Gutachterkosten im Zusammenhang mit Immobilien. |
| 208 | Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten | p.m. | p.m. | 0 | |
| 2090 | Sonstige Ausgaben | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Kosten, soweit diese nicht gesondert ausgewiesen werden; hierzu gehören Kosten für Verwaltung, außer Verbrauchskosten (Wasser, Gas, Strom), Instandhaltung, kommunale Abgaben und Nebenkosten. |
| 209 | Sonstige Ausgaben | p.m. | p.m. | 0 | |
| 20 | GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN | 2 673 100 | 2 620 100 | 3 015 365 | |
| 2100 | Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software | 2 196 800 | 2 465 300 | 2 266 413 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Kauf oder Anmietung von DV-Ausstattung, für die Entwicklung von Software, die Pflege von Software/Softwarepaketen sowie für DV-Verbrauchsgüter usw. Telekommunikationsausrüstung, Kopiergeräte und Drucker sind ebenfalls in diesem Posten ausgewiesen. |
| 210 | Informationstechnologie | 2 196 800 | 2 465 300 | 2 266 413 | |
| 2120 | Externe Leistungen für Betrieb, Implementierung, Entwicklung und Wartung von Software und Systemen | 2 613 000 | 2 471 400 | 1 857 306 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für externes Betriebspersonal (Bedienungspersonal, Administratoren, Systemtechniker usw.). |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 212 | Dienstleistungen der Informationstechnologie | 2 613 000 | 2 471 400 | 1 857 306 | |
| 21 | DATENVERARBEITUNG | 4 809 800 | 4 936 700 | 4 123 719 | |
| 2204 | Büroausstattung | 5 000 | 5 000 | 3 000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf, die Anmietung, Wartung und Instandsetzung von Büroausrüstung und technischen Anlagen, ausgenommen Ausrüstung wie Drucker und Kopiergeräte. |
| 220 | Technische Anlagen und Büroausstattung | 5 000 | 5 000 | 3 000 | |
| 2210 | Erstausstattung | 10 000 | 10 000 | 3 000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung, den Austausch, die Instandhaltung, Nutzung und Instandsetzung von Mobiliar. |
| 221 | Mobiliar | 10 000 | 10 000 | 3 000 | |
| 2230 | Erstausstattung Fahrzeuge | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung eines Dienstfahrzeugs für das Zentrum. |
| 2232 | Miete von Fahrzeugen | 7 700 | 7 700 | 5 821 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die langfristige Anmietung von Dienstwagen sowie zur Deckung der Kosten für gelegentliche Anmietungen bei unvorhergesehenem Bedarf. |
| 2233 | Wartungs-, Betriebs- und Reparaturkosten für Fahrzeuge | 2 000 | 2 000 | 700 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Instandhaltung der Fahrzeuge und Betriebskosten und Kosten in Verbindung mit der Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel. |
| 223 | Fuhrpark | 9 700 | 9 700 | 6 521 | |
| 2250 | Dokumentation und Bibliothek | 20 000 | 22 000 | 20 756 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf von Bibliotheksbeständen, Abonnements von Zeitungen, Zeitschriften und Online-Diensten wie Wörterbüchern sowie sonstiger Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek. |
| 2255 | Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools | 8 000 | 15 000 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools, wie Erwerb, Konsolidierung und Erweiterung der Inhalte sprachlicher und terminologischer Datenbanken, Übersetzungsspeicher und automatischer Übersetzungswörterbücher. |
| 225 | Dokumentation und Bibliothek | 28 000 | 37 000 | 20 756 | |
| 22 | BEWEGLICHES VERMÖGEN UND NEBENKOSTEN | 52 700 | 61 700 | 33 277 | |
| 2300 | Papier und Bürobedarf | 16 000 | 16 000 | 12 951 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Beschaffung von Papier und Bürobedarf. |
| 230 | Papier und Bürobedarf | 16 000 | 16 000 | 12 951 | |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 2320 | Bankgebühren | 10 000 | 3 000 | 1 800 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Bankgebühren und der Kosten in Verbindung mit dem Banken-Telekommunikationsnetz. |
| 2321 | Wechselkursverluste | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Wechselkursverlusten, die dem Zentrum im Zuge der Verwaltung seines Haushalts entstehen, soweit diese nicht im Laufe des Rechnungsjahres durch Kursgewinne ausgeglichen werden können. |
| 232 | Finanzaufwendungen | 10 000 | 3 000 | 1 800 | |
| 2330 | Anwalts- und Gerichtskosten | 20 000 | 20 000 | 19 765 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vor Klageerhebung anfallenden Kosten sowie der Ausgaben für die Inanspruchnahme von Rechtsanwälten und sonstigen Sachverständigen. |
| 233 | Anwalts- und Gerichtskosten | 20 000 | 20 000 | 19 765 | |
| 2340 | Schadenersatz | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des vom Zentrum zu leistenden Schadenersatzes sowie der im Rahmen seiner Haftpflicht anfallenden Kosten. |
| 234 | Schadenersatz | p.m. | p.m. | 0 | |
| 2350 | Verschiedene Versicherungen | 10 800 | 10 300 | 9 195 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für verschiedene Versicherungen (Pauschalversicherung, Haftpflicht, Diebstahl, finanzielle Haftung der Rechnungsführer und Zahlstellenverwalter). |
| 2352 | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 3 000 | 3 000 | 1 250 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Organisation von internen Sitzungen. |
| 2353 | Umzug von Dienststellen | 3 000 | 10 000 | 20 000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Umzüge sowohl innerhalb des Gebäudes als auch in ein neues Gebäude. |
| 2359 | Sonstige Ausgaben | 3 100 | 3 100 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Sachausgaben, die nicht gesondert ausgewiesen werden. |
| 235 | Sonstige Sachausgaben | 19 900 | 26 400 | 30 445 | |
| 2360 | Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen | 22 000 | 20 000 | 10 066 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Kosten im Zusammenhang mit den externen Audit- und Evaluierungsdienstleistungen, wie die Prüfung des Jahresabschlusses. |
| 236 | Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen | 22 000 | 20 000 | 10 066 | |
| 2390 | Von der Kommission erbrachte Übersetzungsleistungen | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Übersetzungsarbeiten, einschließlich Schreibearbeiten, die die Kommission für das Zentrum ausführt. |
| 2391 | Dolmetschen | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen in Rechnung gestellt werden. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 2392 | Verwaltungsunterstützung durch die Kommission | 149 600 | 145 400 | 115 850 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Verwaltungsunterstützung, die die Kommission dem Zentrum leistet. |
| 2393 | Veröffentlichungen | 10 000 | 10 000 | 6 468 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veröffentlichung des Haushaltsplans und des Tätigkeitsberichts des Zentrums sowie für andere Maßnahmen im Bereich Kommunikation. |
| 2394 | Verbreitung | 10 000 | 10 000 | 5 000 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Verbreitung, insbesondere der Ausgaben für Werbung und Marketing (Kataloge, Broschüren, Werbematerial, Marktstudien usw.) sowie der Ausgaben für die Information und Unterstützung der Öffentlichkeit und der Kunden. |
| 2395 | Sonstige von Organen und Agenturen erbrachte Dienstleistungen | 12 400 | 12 200 | 7 273 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Dienstleistungen, die EU-Organen und -Agenturen für das Zentrum erbringen, wie Dienstleistungen im Rahmen der Agenturkoordinierung. |
| 239 | Interinstitutionelle Leistungen | 182 000 | 177 600 | 134 591 | |
| 23 | LAUFENDE VERWALTUNGS-AUSGABEN | 269 900 | 263 000 | 209 618 | |
| 2400 | Postgebühren und Zustellungskosten | 20 400 | 19 800 | 17 737 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Post- und Zustellgebühren, einschließlich Paketgebühren. |
| 240 | Postgebühren | 20 400 | 19 800 | 17 737 | |
| 2410 | Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Telegramme, Telex, Radio und Fernsehen | 217 800 | 192 800 | 165 197 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Fax, Telekonferenzen und Datenübertragung. Die Ausgaben im Zusammenhang mit Telekommunikationsausrüstung sind in Posten 2100 ausgewiesen. |
| 241 | Telekommunikation | 217 800 | 192 800 | 165 197 | |
| 24 | POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN | 238 200 | 212 600 | 182 933 | |
| 2500 | Sitzungen im Allgemeinen | 1 000 | 2 000 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten für Sachverständige und andere Besucher sowie der interinstitutionellen Ausschüsse, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen, Arbeitsgruppen und Seminaren eingeladen werden. |
| 250 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | 1 000 | 2 000 | 0 | |
| 2550 | Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von Konferenzen, Kongressen und Sitzungen und die Teilnahme an diesen Veranstaltungen | 20 000 | 20 000 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen. Veranschlagt sind ferner Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von externen Sitzungen, die nicht von der bestehenden Infrastruktur abgedeckt werden. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 255 | Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von Konferenzen, Kongressen und Sitzungen und die Teilnahme an diesen <u>Veranstaltungen</u> | 20 000 | 20 000 | 0 | |
| 25 | AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN | 21 000 | 22 000 | 0 | |
| 2600 | Sitzungen des Verwaltungsrats | 20 000 | 20 000 | 0 | Veranschlagt sind Mittel für Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten der Mitglieder des Verwaltungsrats, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen und Arbeitsgruppen eingeladen werden. |
| 260 | Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen | 20 000 | 20 000 | 0 | |
| 2610 | Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats | 7 500 | 7 500 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung der Verwaltungsratssitzungen. |
| 261 | Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats | 7 500 | 7 500 | 0 | |
| 2650 | Dolmetschen | 30 000 | 30 000 | 25 132 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen für Verwaltungsratssitzungen in Rechnung gestellt werden. |
| 265 | Dolmetschen | 30 000 | 30 000 | 25 132 | |
| 26 | VERWALTUNGSRAT | 57 500 | 57 500 | 25 132 | |
| 2700 | Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme | 100 000 | 100 000 | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen, die an qualifizierte Sachverständige auf dem Gebiet der Verwaltung vergeben werden, nämlich Bewertungsberichte und Honorare für externe Berater. |
| 270 | Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme | 100 000 | 100 000 | 0 | |
| 27 | KONSULTATIONEN UND UNTERSUCHUNGEN | 100 000 | 100 000 | 0 | |
| 2 | GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN | 8 222 200 | 8 273 600 | 7 590 045 | |
| 3000 | Externe Übersetzungsleistungen | 9 670 000 | 10 290 000 | 10 192 405 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit der Erbringung von Sprachdienstleistungen durch externe Dienstleister. |
| 3001 | Technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen | 60 000 | 60 000 | 48 813 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|---|
| 300 | Externe Übersetzungsdienstleistungen | 9 730 000 | 10 350 000 | 10 241 218 | |
| 30 | EXTERNE ÜBERSETZUNGSDIENSTLEISTUNGEN | 9 730 000 | 10 350 000 | 10 241 218 | |
| 3100 | Interinstitutionelle Zusammenarbeit im Sprachenbereich | 752 400 | 719 300 | 718 353 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Maßnahmen, die vom Interinstitutionellen Ausschuss für Übersetzen und Dolmetschen (ICTI) zur Förderung der interinstitutionellen Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet beschlossen werden. Die Ausgaben für das IATE-Projekt, ohne den Anteil des Zentrums an diesen Ausgaben, werden durch die Einnahmen unter Posten 3002 „Verwaltung interinstitutioneller Projekte“ gedeckt. |
| 310 | Ausgaben für die interinstitutionelle Zusammenarbeit | 752 400 | 719 300 | 718 353 | |
| 31 | AUSGABEN FÜR DIE INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT | 752 400 | 719 300 | 718 353 | |
| 3200 | Dienstreisekosten und sonstige Personalausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen des Personals bei Dienstreisen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm. |
| 3201 | Verschiedene Sachausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Sachausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm, ausgenommen IT-Ausgaben. |
| 3202 | Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm | p.m. | p.m. | 0 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm. |
| 3203 | IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm | p.m. | p.m. | 56 669 | Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm. |
| 320 | Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm | p.m. | p.m. | 56 669 | |
| 32 | AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM eCdT-PROGRAMM | p.m. | p.m. | 56 669 | In diesem Kapitel sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm veranschlagt, die aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ auf den Einnahmenposten 5010 übertragen wurden. |
| 3 | SACHAUSGABEN | 10 482 400 | 11 069 300 | 11 016 240 | |
| 10003 | Rückstellung für Preisstabilität | p.m. | 926 000 | 0 | Im Jahr 2011 gebildete Rückstellung für Preisstabilität. Ende 2023 beläuft sich der Gesamtbetrag der Rückstellung auf 8 933 996 EUR. |
| 10004 | Betriebsfonds | p.m. | p.m. | 0 | Rückstellung für die Ausstattung des in Artikel 71a der Finanzregelung des Zentrums vorgesehenen Betriebsfonds. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 16 529 466 EUR. |

| Posten Artikel Kapitel Titel | Bezeichnung | Haushalts- vorentwurf 2023 | Haushaltsplan 2022 | Haushalts- ergebnis 2021 | Erläuterungen |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--------------------|-----------------------------|--|
| 10006 | Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen | p.m. | p.m. | 0 | Im Jahr 2023 wurden keine Mittel für außerplanmäßige Investitionen zurückgestellt. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 90 489 EUR, wobei die Verwendung im Einnahmenposten 5010 berücksichtigt ist. |
| 10008 | Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr übertragenes Defizit | p.m. | p.m. | 0 | Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr gemäß Artikel 17 Absatz 3 der Finanzregelung des Zentrums vom 22. September 2019 übertragenes Defizit. |
| 1000 | Vorläufig eingesetzte Mittel | p.m. | 926 000 | 0 | |
| 100 | VORLÄUFIG EINGESETZTE MITTEL | p.m. | 926 000 | 0 | |
| 10 | RÜCKLAGEN | p.m. | 926 000 | 0 | |
| | Ausgaben insgesamt | 47 664 100 | 49 037 100 | 44 300 208 | |

ANHANG 1 – STELLENPLAN

| Funktions- und Besoldungsgruppen | 2021 | | 2022 | | 2023 | |
|----------------------------------|------------------------|----------------------|------------------------------------|----------------------|--|----------------------|
| | Zum 31.12.2021 besetzt | | Im EU-Haushaltsplan 2022 bewilligt | | den Entwurf des Gesamthaushaltsplans der EU 2023 | |
| | Dauerplanstellen | Bedienstete auf Zeit | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit | Dauerplanstellen | Planstellen auf Zeit |
| AD 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 15 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AD 14 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| AD 13 | 1 | 0 | 2 | 0 | 3 | 0 |
| AD 12 | 9 | 3 | 13 | 6 | 13 | 7 |
| AD 11 | 5 | 5 | 7 | 6 | 7 | 6 |
| AD 10 | 2 | 7 | 8 | 6 | 8 | 7 |
| AD 9 | 5 | 8 | 7 | 18 | 7 | 21 |
| AD 8 | 9 | 17 | 6 | 23 | 6 | 24 |
| AD 7 | 5 | 20 | 2 | 20 | 2 | 18 |
| AD 6 | 4 | 15 | 0 | 12 | 0 | 8 |
| AD 5 | 0 | 16 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| AD GESAMT | 41 | 91 | 46 | 92 | 47 | 94 |
| AST 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 10 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 |
| AST 9 | 4 | 1 | 2 | 2 | 3 | 2 |
| AST 8 | 1 | 2 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| AST 7 | 1 | 2 | 1 | 5 | 1 | 7 |
| AST 6 | 0 | 9 | 0 | 9 | 0 | 10 |
| AST 5 | 0 | 12 | 0 | 17 | 0 | 17 |
| AST 4 | 0 | 10 | 0 | 10 | 0 | 10 |
| AST 3 | 0 | 8 | 0 | 4 | 0 | 1 |
| AST 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST GESAMT | 6 | 44 | 5 | 48 | 5 | 48 |
| AST/SC 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC 3 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| AST/SC 2 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| AST/SC 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| AST/SC GESAMT | 0 | 2 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| GESAMT | 47 | 137 | 51 | 142 | 52 | 144 |
| PERSONAL INSGESAMT | 184 | | 193 | | 196 | |

Vorausschätzung der Anzahl der Vertragsbediensteten (in Vollzeitäquivalenten)

| Funktionsgruppen (FG) | 2021 (tatsächlich besetzt) | 2022 | 2023 |
|-----------------------|-------------------------------|-----------|-----------|
| FG IV | 5,0 | 14,0 | 14,0 |
| FG III | 15,3 | 14,0 | 14,0 |
| FG II | 0,7 | 0,0 | 0,0 |
| FG I | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| VB insgesamt | 21,0 | 28 | 28 |